

## Pełnomocnik ds. dziecka i rodziny

Pomoc rodzicom w rozwiązywaniu  
problemów opiekuńczych

(Polish)

### Co to jest CAFCASS?

Usługi Poradnictwa Sądowego i Wsparcia Dzieci i Rodziny (*Children and Family Court Advisory and Support Service*) – CAFCASS – ma za zadanie ochronę<sup>1</sup> i promowanie interesów dzieci, które uczestniczą w postępowaniu przed sądem rodzinnym. Zajmujemy się dziećmi i ich rodzinami, dbając, aby opinie i potrzeby dzieci zostały wysłuchane i zaspokojone.

Naszym zadaniem jest doradzanie sądom, tak, aby podejmowane przez nie decyzje służyły najlepszym interesom dziecka. Jesteśmy niezależni od sądów, opieki społecznej<sup>2</sup>, władz oświatowych i medycznych oraz innych organizacji o podobnym charakterze. Działamy wyłącznie w sądach rodzinnych. Nie rozpatrują one spraw karnych.

---

<sup>1</sup> Ustawa o dzieciach z 2004 roku obligatoryjnie nakłada na instytucje i organizacje zajmujące się sprawami dzieci obowiązek zabezpieczania i promowania dobra dziecka, w szczególności w zakresie utrzymania dobrego stanu zdrowia, bezpieczeństwa, zadowolenia i osiągnięć, pozytywnego uczestniczenia w życiu społecznym, uzyskania pomyślnej sytuacji ekonomicznej.

<sup>2</sup> W tej ulotce termin 'opieka społeczna' odnosi się do działań władz lokalnych przejmujących funkcję opieki społecznej, a w szczególności opiekę socjalną nad dziećmi.

## **Kim są Pełnomocnicy ds. Dziecka i Rodziny i czym się zajmują?**

Pełnomocnicy ds. Dziecka i Rodziny są przeszkoleni i mają doświadczenie w pracy z dziećmi i ich rodzinami. Wiele sądów zwraca się do nich z prośbą o pomoc w przekonaniu rodziców, aby spróbowali poczynić ustalenia dotyczące przyszłości dziecka. Jeśli nie uda się osiągnąć porozumienia, Pełnomocnik ds. Dziecka i Rodziny może zostać poproszony o:

- Kontynuowanie pracy z rodziną w celu wyjaśnienia nierozwiązanych kwestii i/lub
- Samodzielne zbadanie sprawy i sporządzenie raportu dla sądu.

## **Co się dzieje podczas Wstępnej Rozprawy?**

Podczas Wstępnej Rozprawy sąd podejmuje decyzję odnośnie wniosku, który wpłynął w sprawie dzieci oraz ustala harmonogram dla toczącego się postępowania. W rozprawie sądowej uczestniczą strony postępowania, ich przedstawiciele prawni oraz urzędnik sądowy. W wielu sądach, udział we Wstępnej Rozprawie bierze również Pełnomocnik ds. Dziecka i Rodziny. Inne kwestie rozpatrywane w czasie rozprawy mogą dotyczyć:

- Wszelkich spraw związanych z bezpieczeństwem dziecka, oraz
- Możliwości osiągnięcia porozumienia pomiędzy stronami, przy jednoczesnej rezygnacji z dalszego procesowania się.

## **W jaki sposób można osiągnąć porozumienie?**

Sąd może się zwrócić do Pełnomocnika ds. Dziecka i Rodziny o spotkanie się z rodzicami oraz drugą stroną toczącego się postępowania, aby ustalić, czy w ten sposób uda się wyjaśnić kwestie sporne oraz osiągnąć porozumienie. Ten rodzaj procedury nosi miano rozstrzygnięcia sporu. Zawsze jednak przysługuje Panu/Pani prawo do spotkania się sam na sam z Pełnomocnikiem ds.

Dziecka i Rodziny. Czasami zostanie Pan/Pani poproszona o przyrowadzenia dziecka na to spotkanie lub o umówienie osobnego spotkania dla dziecka. Będzie to w głównej mierze zależało od przyjętej procedury rozstrzygnięcia sporu, rodzaju wniosku, jaki wpłynął do sądu oraz wieku dzieci.

W większości przypadków, w czasie takiego spotkania porozumienie odnośnie kilku lub wszystkich kwestii spornych zostaje osiągnięte. Sąd może następnie wyznaczyć pewien okres czasu, aby ustalić, czy porozumienie dało oczekiwane rezultaty. Jeśli porozumienia nie da się osiągnąć względnie szybko, Pełnomocnik ds. Dziecka i Rodziny może zaproponować kolejne spotkania w celu rozwiązania kwestii spornych. Spotkania te na ogół odbywają się nie w sądzie, lecz w jednym z naszych biur.

Pełnomocnik ds. Dziecka i Rodziny może również zaproponować rozwiązanie sporu w drodze mediacji. Mediacja jest dobrowolna i polega na spotkaniu pomiędzy rodzicami i osobą niezależną, mającym na celu rozstrzygnięcie sporu. Spotkania mediacyjne są poufne, chyba, że obydwójce rodzice wyrażą zgodę na dalsze przekazanie informacji lub, jeśli zdaniem mediatora, istnieje potrzeba dalszego zbadania sprawy ze względu na dobro dziecka.

Zarówno procedura rozstrzygnięcia sporu jak i mediacja dają Panu/Pani możliwość zabrania głosu w dyskusji oraz wzajemnego wysłuchania punktów widzenia. Spotkania takie mogą pomóc Panu/Pani w znalezieniu najlepszego rozwiązania dla dziecka, bez konieczności podejmowania takiej decyzji przez sąd.

### **Co się dzieje, jeśli nadal nie uda się osiągnąć porozumienia?**

Jeśli nadal nie doszło do porozumienia, sąd na ogół zwraca się do Pełnomocnik ds. Rodziny i Dziecka o dalsze zajęcie się sprawą, poczynienie odpowiednich wyjaśnień oraz sporządzenie raportu, który będzie zalecał, co w jego opinii leży w najlepszym interesie dziecka. Raport ten zawiera

informacje dotyczące ustaleń poczynionych przez Pełnomocnika oraz rekomendacje w kwestii jak najkorzystniejszego rozwiązania dla dziecka. Może to wymagać dalszej wspólnej pracy z Panem/Panią jako rodzicami. Sporządzenie raportu zazwyczaj trwa około dziesięciu tygodni, bardzo często jednak udaje się w tym czasie osiągnąć porozumienie. Kiedy raport jest gotowy, zostaje on przekazany do sądu i do Pana/Pani adwokata lub, w przypadku jego braku, bezpośrednio do Pana/Pani.

## **Z kim Pełnomocnik ds. Dziecka i Rodziny będzie rozmawiał ?**

Pełnomocnik ds. Dziecka i Rodziny będzie początkowo rozmawiał z Panem/Panią oraz z drugą stroną postępowania. Jeśli istnieje podejrzenie stosowania przemocy lub krzywdzenia dziecka, na wstępie Pełnomocnik spotka się z Panem/Panią indywidualnie, a następnie – jeśli uzna to za stosowne – razem, pod warunkiem iż obydwie strony wyrażą na to zgodę. Pełnomocnik będzie również chciał spotkać się i porozmawiać z Pana/Pani dzieckiem. W celu podjęcia decyzji o tym, co leży w najlepiej pojętym interesie dziecka, sąd musi być poinformowany, jakie są życzenia i odczucia dziecka. Zapoznanie sądu z wolą i odczuciami dziecka należy do jednych z zadań Pełnomocnika ds. Dziecka i Rodziny.

Oprócz rozmowy z Panem/Panią, dzieckiem i drugą stroną postępowania, Pełnomocnik musi czasami porozumieć się także z innymi osobami, które mogą dostarczyć informacji na temat dziecka. Taką osobą może być na przykład lekarz, nauczyciel, pielęgniarka środowiskowa lub pracownik społeczny. Sąd może zalecić, aby Pełnomocnik skontaktował się z wybraną osobą. Pełnomocnik poinformuje Pana/Panią z kim będzie rozmawiał i, jeśli będzie to konieczne, poprosi o Pana/Pani opinię na ten temat.

*Zazwyczaj następuje pozyskanie informacji od policji, opieki społecznej (łącznie z Rejestrem Dzieci Zagrożonych) i sprawdzenie danych już posiadanych przez CAF/CASS.*

## **Czy to, co powiem Pełnomocnikowi będzie traktowane poufnie?**

Wszelkie informacje przekazane Pełnomocnikowi będą zawarte w jego raporcie dla sądu oraz mogą również zostać przekazane dalej w innych celach. Na przykład, czasami jest konieczne, aby informacje te zostały przekazane innej instytucji lub organizacji, jeśli istnieją uzasadnione obawy o dobro dziecka. Ponadto, jesteśmy upoważnieni do przeprowadzania badań służących docelowo dobru dzieci i ich rodzin. Niekiedy, dostarczone nam informacje mogą zostać anonimowo wykorzystane w takich badaniach.

## **Czy będę musiał(a) spotkać się z drugim rodzicem lub osobą dorosłą, biorącą udział w postępowaniu?**

Nie, jeśli nie ma Pan/Pani takiego życzenia. Może pojawić się propozycja wspólnego spotkania, ale ma Pan/Pani zawsze prawo do spotkania bez udziału osób trzecich.

## **Czy sąd postąpi zgodnie z wolą dziecka?**

Sąd bierze pod uwagę życzenia i uczucia dziecka, mając przy tym na względzie jego wiek i poziom zrozumienia. Przy podejmowaniu ostatecznej decyzji sąd może jednak nie postąpić zgodnie z życzeniem dziecka, jeśli taka decyzja nie leżałaby w jak najlepiej pojętym interesie dziecka.

## **Czy sąd zawsze stosuje się do zaleceń Pełnomocnika ds. Dziecka i Rodziny?**

Ostateczna decyzja należy do sądu, aczkolwiek uważnie rozpatrzy on zdanie Pełnomocnika ds. Dziecka i Rodziny. Jeżeli sąd nie przychylił się do rekomendacji Pełnomocnika, poda uzasadnienie takiej decyzji.

## **Czy liczą się moje opinie?**

Wyrażanie opinii na temat naszych usług i działalności jest mile widziane, gdyż odgrywają one ważną rolę w rozwijaniu i doskonaleniu naszych usług. Chcielibyśmy je usłyszeć od wszystkich użytkowników serwisu – dzieci i młodzieży, rodziców, krewnych, a także sądów i innych instytucji.

Mogą one mieć formę:

- **Komentarza** na temat zasad, na których opiera się nasza działalność lub jakiegokolwiek innego aspektu świadczonych przez nas usług;
- **Wyrazów uznania** dla naszej pracy lub poszczególnych specjalistów CAFCASS;

- **Zażalenia** dotyczącego jakiegokolwiek aspektu naszej działalności.

Wszystkie komentarze, wyrazy uznania i zażalenia na temat naszych usług będą odnotowane, monitorowane i analizowane, a ich wyniki opublikowane w naszym Rocznym Raporcie.

W interesie rozwoju naszych usług oraz w celach badawczych, po zakończeniu postępowania, możemy zwrócić się do Pana/Pani z prośbą o wyrażenie swoich opinii.

### **Jak mogę przekazać swoje komentarze i wyrazy uznania?**

Prosimy o przekazanie komentarzy lub wyrazów uznania (najlepiej drogą pisemną) danemu Pełnomocnikowi ds. Dziecka i Rodziny lub przesłanie ich do kierownika lokalnego *CAFCASS* pod adres podany na odwrocie tej ulotki. Komentarze i opinie można także przesłać pocztą elektroniczną do naszego krajowego biura pod adres: [yourviews@cafass.gov.uk](mailto:yourviews@cafass.gov.uk).

Po zakończeniu postępowania sądowego, może Pan/Pani zażądać spotkania podsumowującego ze specjalistą zajmującym się Pana/Pani sprawą lub jego/jej przełożonym.

### **Jeżeli nie jestem zadowolony(a) z usług świadczonych przez *CAFCASS*?**

We wszystkich postępowaniach sądownictwa rodzinnego dążymy do zapewnienia wysokiego standardu naszych usług i udzielenia głosu dzieciom w krytycznym momencie ich życia. Ważne jest dla nas, abyśmy zostali powiadomieni, jeżeli użytkownicy naszych usług są zdania, że nie zrealizowaliśmy tych dążeń.

Opracowaliśmy procedurę składania skarg i zażaleń w sposób zapewniający jak najszybsze, sprawiedliwe i sprawne ich rozpatrywanie. Wstępne informacje dotyczące składania zażaleń zostały umieszczone poniżej. Cała

procedura jest wyszczególniona w broszurze dla użytkowników serwisu<sup>3</sup>, którą można otrzymać w lokalnym biurze CAF/CASS lub zapoznać się z nią w sekcji informacyjnej naszej strony internetowej: [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk).

### **W jaki sposób mogę złożyć zażalenie?**

W pierwszej kolejności, należy zawsze poinformować danego Pełnomocnika ds. Dziecka i Rodziny CAF/CASS o swoim niezadowoleniu z dowolnego aspektu usług. Może znaleźć się droga wyjaśnienia nieporozumień. Alternatywnie, jak wspomniano na poprzedniej stronie, na zakończenie postępowania może Pan/Pani zażądać spotkania podsumowującego.

Jeśli nie odpowiada Panu/Pani takie rozwiązanie i zamierza skorzystać z dalszej procedury, należy jak najszybciej skontaktować się z kierownikiem CAF/CASS, pamiętając o ograniczeniach czasowych w składaniu zażaleń, wymienionych na następnej stronie.

*Jeżeli nie zgadza się Pan/Pani z treścią sprawozdania, najlepiej jest poruszyć tę kwestię w trakcie rozprawy sądowej.*

*Nie ma możliwości zmiany orzeczenia sądu poprzez złożenie do nas zażalenia. Jeżeli nie zgadza się Pan/Pani z decyzją sądu, należy zasięgnąć porady prawnej odnośnie ewentualnego odwołania się od decyzji.*

Należy pamiętać, że zażalenia będą przyjmowane przez CAF/CASS w określonych ramach czasowych. W przypadku osób dorosłych, do trzech miesięcy od daty wydarzenia lub incydentu. Prosimy o zapoznanie się z ulotką *Liczy się Twoje Zdanie (Your Views Count)*, w której znajdują się szczegóły tych terminów.

Potwierdzenia odbioru Pana/Pani zażalenia ze strony CAF/CASS można oczekiwać w ciągu pięciu dni roboczych.

---

<sup>3</sup> *Liczy się Twoje zdanie* – Jak przekazać komentarz, wyrazy uznania lub zażalenie dotyczące naszej pracy

Zażalenia dzieci są przyjmowane w każdym terminie. Dziecko, które chce złożyć zażalenie otrzyma pomoc niezależnego adwokata w zakresie całej procedury.

### **Bezpieczeństwo dziecka**

Wspólnie z innymi instytucjami, przeprowadzamy kontrole mające na celu ustalenie, czy dzieciom nie zagraża znacząca krzywda. Dotyczy to również dzieci będących świadkami przemocy domowej. Rutynowe kontrole są podejmowane z udziałem policji, opieki społecznej i jednostki prowadzącej Rejestr Dzieci Zagrożonych. Damy Panu/Pani znać, jeśli będą konieczne dalsze kontrole z udziałem kolejnych instytucji (np. lekarzy, szkół). Otrzymane informacje będą wykorzystane przy sporządzaniu raportów dla sądu i mogą także zostać udostępnione opiece społecznej.

Nie będziemy popierali inicjatyw, które wystawią na niebezpieczeństwo dzieci, młodzież i ich opiekunów.

### **Zróżnicowanie kulturowe**

Stajemy w obronie nadrzędnych, indywidualnych potrzeb dzieci oraz szanujemy i cenimy różne społeczności, w których dzieci dorastają. Mając na uwadze stałe podnoszenie jakości naszych usług dla dzieci i ich rodzin, odnotowujemy i monitorujemy informacje dotyczące zróżnicowania kulturowego osób korzystających z naszych usług – takich jak pochodzenie etniczne, język oraz szczególne potrzeby. Informacje te pomagają nam także w promowaniu równości rasowej i równego dostępu do usług, zgodnie z wymogami znowelizowanej Ustawy o stosunkach rasowych z 2000 roku, Ustawy o niedyskryminacji osób niepełnosprawnych z 1995 roku oraz Ustawy o języku walijskim z 1993 roku.

### **Informacje**



Sposób, w jaki zbieramy, przetwarzamy i udostępniamy informacje jest regulowany ustawowo. Następujące punkty mogą być dla Pana/Pani interesujące:

- Natura naszej pracy wymaga przetwarzania informacji osobowych związanych z użytkownikami naszych usług. Wszelkie tego typu działania są podejmowane zgodnie z wymogami Ustawy o ochronie danych osobowych z 1998 roku. Nasz wpis w Rejestrze Ochrony Danych można znaleźć na stronie: [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk)
- W myśl Ustawy o ochronie danych osobowych, może Pan/Pani poprosić o kopie informacji, jakie o Panu/Pani przechowujemy.
- Dbamy o dostarczanie informacji o naszych usługach zgodnie z Ustawą o wolności informacji z 2000 roku.

Aby uzyskać więcej szczegółów o naszych działaniach zgodnych z Ustawą o ochronie danych osobowych lub Ustawie o wolności informacji, prosimy o zapoznanie się z sekcją informacyjną na naszej stronie internetowej: [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk) lub skontaktowanie się z lokalnym biurem CAFCASS.

Strona internetowa zawiera także dalsze informacje na temat pełnego zakresu naszych usług.

V3-05